

The home of the turntable

THE VINYL ENGINE®

For more turntable manuals and setup information
please visit www.vinylengine.com

DENON

AUTOMATIC ARM LIFT TURNTABLE SYSTEM

DP-30L II

INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG



*U.S. and Canadian models do not include cartridge.

*Les modèles Américain et Canadien ne comportent pas de cellule.

Read instructions before use and retain for future reference.

Avant d'utiliser, lisez ce mode d'emploi. Conservez-le de façon à pouvoir le consulter en cas d'ennui.

Lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme. Bewahren Sie diese Anleitung auf.

NIPPON COLUMBIA CO., LTD.

(UNDERWRITERS LABORATORIES INC. (UL) LISTED MODEL FOR USA ONLY.)



CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN



CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The lightning flash with arrowhead symbol within an equilateral triangle is intended to alert the user of the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user of the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

IMPORTANT

(BRITISH MODEL ONLY)

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue:	Neutral
Brown:	Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

FOR YOUR SAFETY

(AUSTRALIAN MODEL ONLY)

To ensure safe operation, the three-pin plug supplied must be inserted only into a standard three-pin power point which is effectively earthed through the normal household wiring.

Extension cords used with the equipment must be three-core and be correctly wired to provide connection to earth. Wrongly wired extension cords are a major cause of fatalities.

The fact that the equipment operates satisfactorily does not imply that the power point is earthed and that the installation is completely safe. For your safety, if in any doubt about the effective earthing of the power point, contact a qualified electrician.

IMPORTANT TO SAFETY

WARNING:

TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

CAUTION:

- 1. Handle the power supply cord carefully**
Do not damage or deform the power supply cord. If it is damaged or deformed, it may cause electric shock or malfunction when used. When removing from wall outlet, be sure to remove by holding the plug attachment and not by pulling the cord.
- 2. Do not open bottom cover**
In order to prevent electric shock, do not open the bottom cover. If problems occur, contact your **DENON** dealer.
- 3. Do not insert anything inside**
Do not insert metal objects or spill liquid inside the record player. Electric shock or malfunction may result.

Model DP. _____

Serial No. _____

Please, record and retain the Model name and serial number of your set shown on the rating label.

AVERTISSEMENTS CONCERNANT LA SECURITE

- 1. Pour prevenir tout risque d'incendie ou d'electrocution, ne pas soumettre cet appareil a la pluie ou a l'humidite.**
- 2. Manipulez avec soin le cordon d'alimentation**
N'abimez pas et ne déformez pas le cordon d'alimentation, sinon vous risqueriez des chocs électriques ou un mauvais fonctionnement. Lorsque vous retirez la prise de courant, faites-le en tenant la fiche et ne tirez pas sur le cordon.
- 3. N'ouvrez pas le couvercle du fond**
Afin d'éviter les chocs électriques, n'ouvrez pas le couvercle du fond. En cas de panne, consultez le magasin ou vous avez acheté votre appareil, le centre de dépannage ou le concessionnaire **DENON** le plus proche.
- 4. N'insérez rien dans l'appareil**
N'insérez pas d'objets métalliques et ne renversez pas de liquide sur la platine, sinon vous risqueriez un choc électrique ou un mauvais fonctionnement.

SICHERHEITS-HINWEIS:

- 1. Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit oder Nässe!**
- 2. Das Netzkabel vorsichtig behandeln**
Das Kabel darf nicht beschädigt oder deformiert werden. Ein beschädigtes oder deformiertes Kabel kann zu elektrischem Schlag oder Funktionsstörungen führen. Beim Abziehen von der Netzsteckdose am Stecker und nicht direkt an der Schnur ziehen.
- 3. Bodenplatte nicht abmontieren**
Montieren Sie den Boden des Geräts nicht ab, da sonst die Gefahr eines elektrischen Schlags besteht. Wenden Sie sich an Ihren **DENON**-Händler.
- 4. Keine Gegenstände ins Geräteinnere fallen lassen**
Lassen Sie keine Metallgegenstände in das Geräteinnere fallen und verschütten Sie keine Flüssigkeiten darauf, da sonst die Gefahr eines elektrischen Schlags besteht.

— TABLE OF CONTENTS —

PRECAUTIONS FOR USAGE	3
NAMES OF PARTS AND FUNCTIONS.....	4
HOW TO ASSEMBLE	6
STYLUS REPLACEMENT	8
HOW TO CONNECT	8
ADJUSTMENT.....	10
HOW TO PLAY	12
MALFUNCTION ?	14
MAIN SPECIFICATIONS	16

—TABLE DES MATIERES—

PRECAUTIONS D'UTILISATION	3
NOM DES PIECES ET FONCTIONS	4
MONTAGE.....	7
REPLACEMENT DE LA POINT	8
CONNEXION.....	9
REGLAGE.....	11
LECTURE DU DISQUE.....	13
UN MAUVAIS FONCTIONNEMENT ?	14
SPECIFICATIONS PRINCIPALES	16

—INHALTSVERZEICHNIS—

SICHERHEITSHINWEISE	3
BEZEICHNUNG DER TEILE UND REGLER	4
MONTAGE.....	7
AUSTAUSCH DER ABTASTNADEL	8
ANSCHLUSSE	9
JUSTIEREN.....	11
WIEDERGABE	13
STORUNG ?.....	15
WICHTIGSTE TECHNISCHE DATEN	16

PRECAUTIONS FOR USAGE

1. Handle the detecting head and magnetic coating with care

The speed detection head is positioned with a very small gap to the magnetic coating surface. Do not for any reason loosen the attaching screws. Also be very careful not to scratch the magnetic coating surface when attaching or detaching the turntable platter.

2. Take care of the turntable platter

Do not turn the power ON while the turntable platter is removed, nor forcibly stall the platter. Problems may result.

3. No lubrication needed

The motor bearings of this turntable are filled

with special oil, requiring no further lubrication.

4. Avoid insecticides and chemically treated cloth

Avoid insecticides, benzine or paint thinner since they can discolor or deform the cabinet or dust cover. When removing dust, wipe with soft cloth (such as Silicone cloth). Avoid using a chemically treated cloth since it can discolor or remove the paint.

5. If dust is accumulated on the turntable mat, wash it away with water.

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

1. Manipulez avec soin la tête de détection et le revêtement magnétique.

La tête de détection de vitesse est placée avec un tout petit écartement, par rapport à la surface de revêtement magnétique.

Ne desserrez les vis de fixation sous aucun prétexte. Faites aussi très attention à ne pas rayer la surface du revêtement magnétique, lorsque vous mettez ou enlevez la plateau de lecture sur l'arbre du moteur.

2. Prenez soin du plateau de lecture.

Ne branchez pas votre appareil lorsque le plateau de lecture est enlevé, et ne bloquez pas non plus ce dernier, sinon vous risquez d'avoir des ennuis.

3. Aucun graissage n'est nécessaire.

Les roulements du moteur de cette platine sont lubrifiés avec une huile spéciale ne nécessitant aucun graissage par la suite.

4. Evitez les insecticides et les chiffons traités avec des produits chimiques.

Eviter également la benzine ou les diluants de peinture commerciaux, car ils risquent de décolorer ou de déformer le cabinet ou la housse. Pour essuyer la poussière, utilisez un chiffon doux (tel qu'un chiffon aux silicones). Evitez l'emploi de chiffons traités chimiquement, car ils risquent de produire une décoloration ou d'enlever la peinture.

5. Nettoyez à l'eau la poussière qui s'est accumulée sur le plateau du tourne-disque.

SICHERHEITSHINWEISE

1. Den Sensorkopf unter dem Plattenteller und die Magnetbeschichtung innen, unter dem Teller, mit Vorsicht behandeln.

Der Sensor liegt sehr nahe an der magnetisch beschichteten Oberfläche der Teller-Innenseite. Lösen Sie die Befestigungsschrauben unter keinen Umständen. Achten Sie auch beim Aufsetzen bzw. Abnehmen des Plattentellers darauf, daß die magnetisch beschichtete Fläche nicht verkratzt wird.

2. Plattenteller sorgsam behandeln

Schalten Sie niemals den Strom ein, wenn der Plattenteller nicht aufliegt und bringen Sie den Plattenteller nicht mit Gewalt zum Stillstand; dies führt zu emsten Störungen.

3. Schmierung nicht erforderlich

Die Motorlager dieses Plattenspielers sind mit

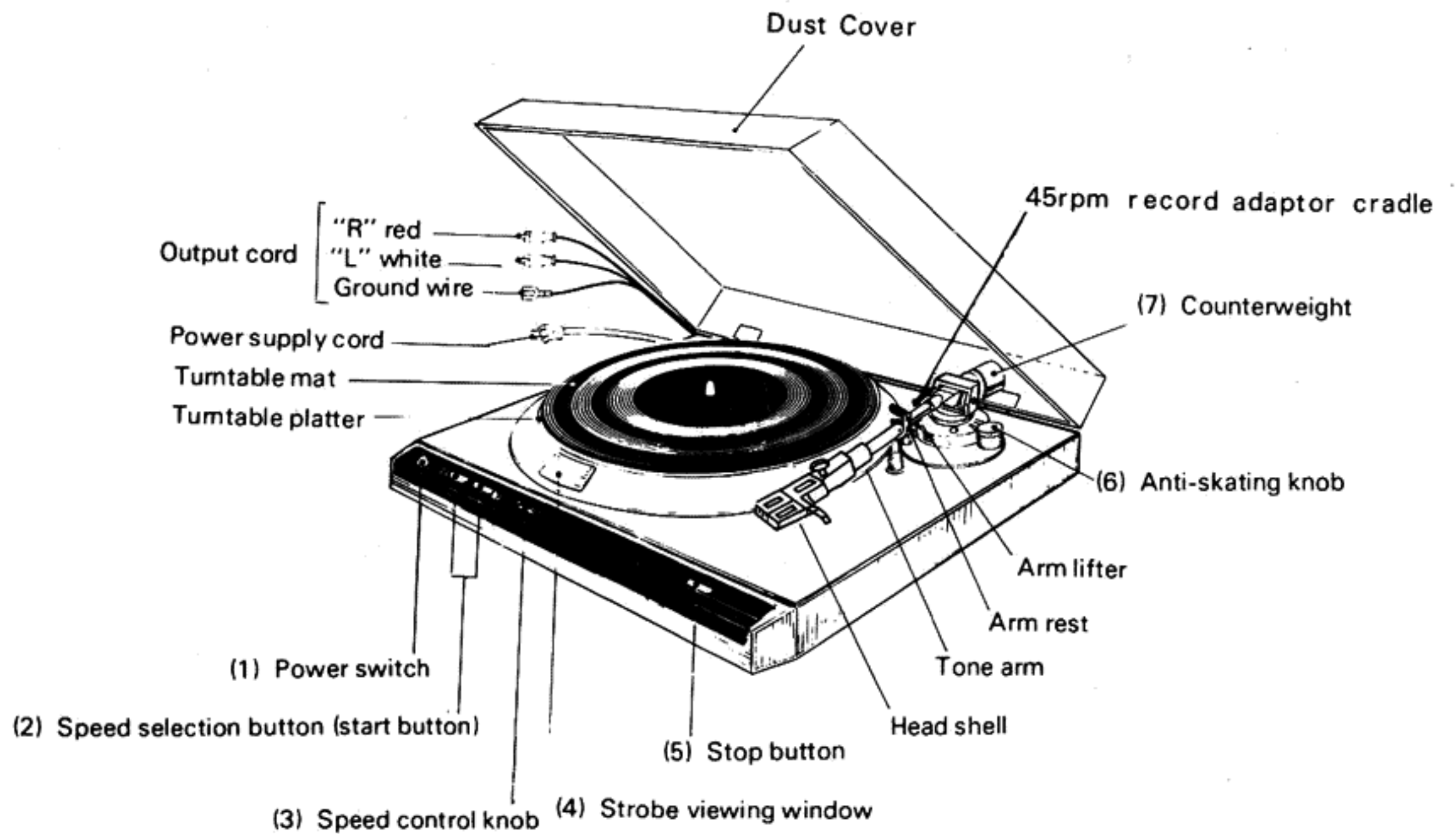
Spezialöl gefüllt und erfordern keine Schmierung.

4. Insektenspray und chemisch imprägnierte Tücher vermeiden

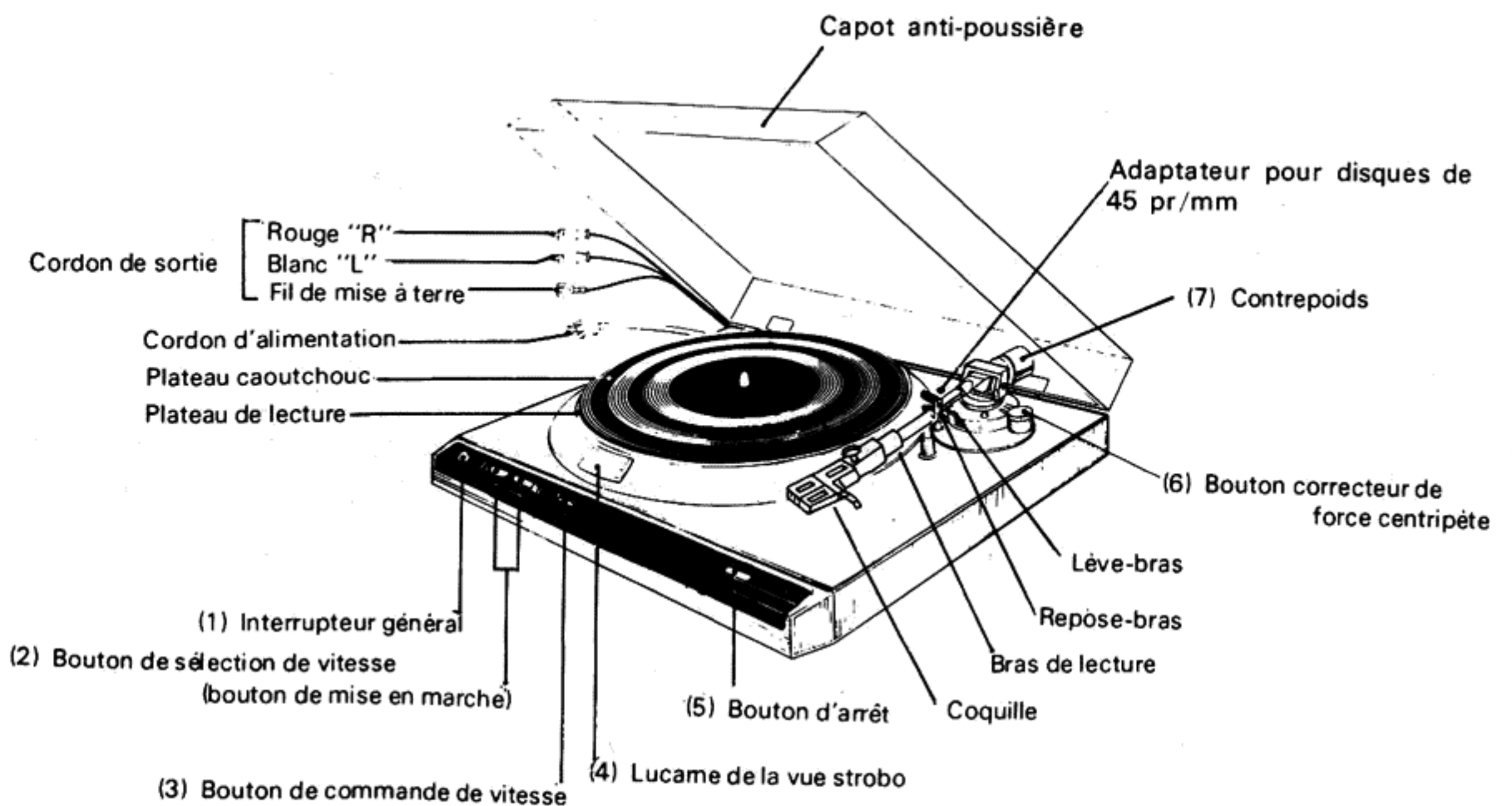
Verspritzen Sie kein Insektenspray in der Nähe des Geräts und wischen Sie es nicht mit Verdünner ab, da dies zu einer Verfärbung des Gehäuses und der Staubschutzhaube führen kann. Stauben Sie es mit einem weichen Tuch ab (z.B. Silikontuch). Vermeiden Sie chemisch imprägnierte Lappen, da diese zu Verfärbungen oder Beschädigung des Lacks führen können.

5. Wenn die Gummiauflage des Plattentellers verstaubt ist, wischen Sie sie mit Wasser ab.

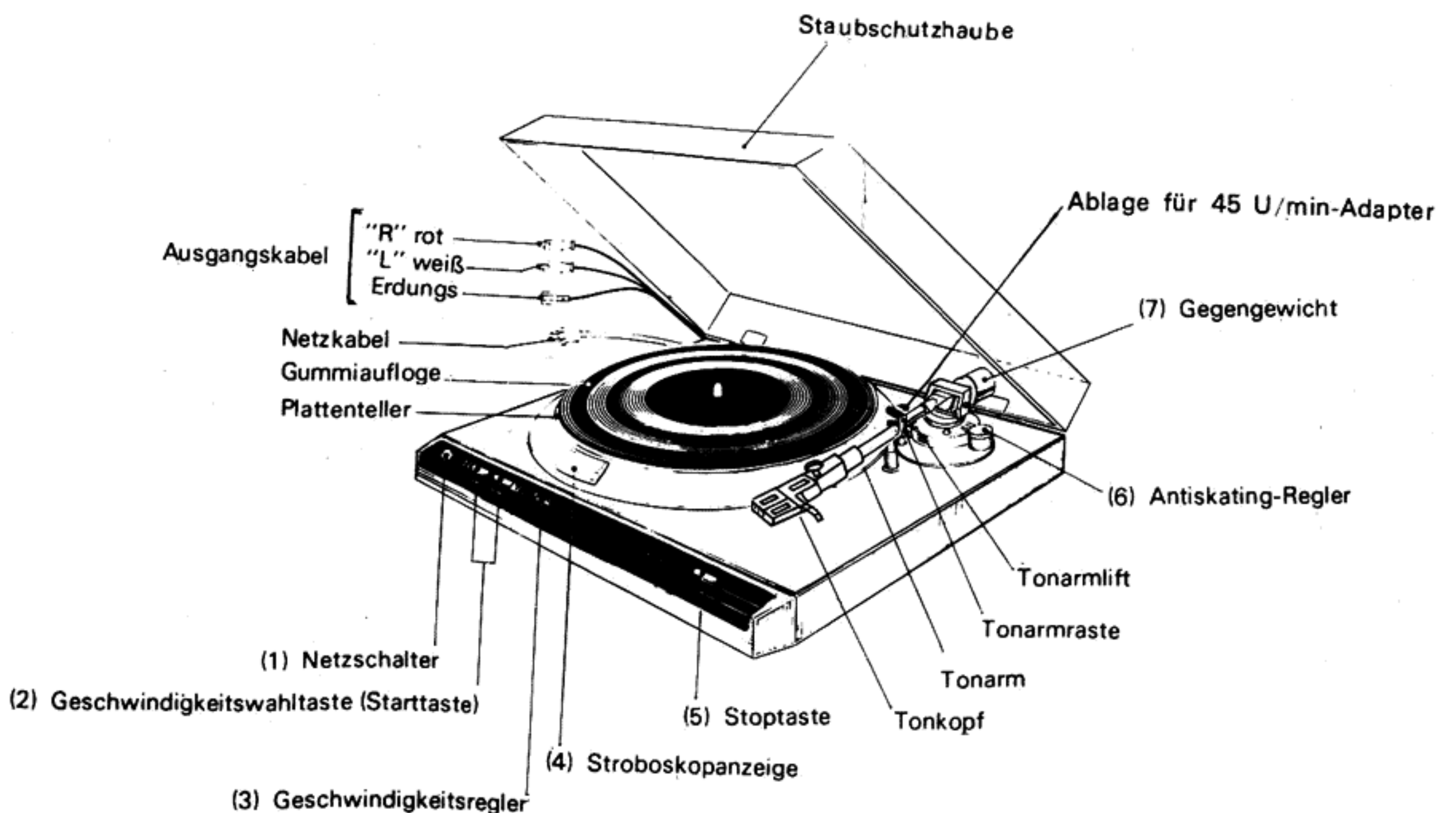
NAMES OF PARTS AND FUNCTIONS



NOM DES PIÈCES ET FONCTIONS



BEZEICHNUNG DER TEILE UND REGLER



- (1) **Power switch**
Turn the power ON (**■**) and OFF (**■**).
- (2) **Speed selection button (Start button at the same time)**
When this button is pressed, the speed is selected, the platter starts rotation and at the same time the arm lifter lowers. Press buttons,
"33" for record at 33-1/3 rpm
"45" for record at 45 rpm.
- (3) **Speed control knob**
Turn this knob left or right to vary speed.
- (4) **Strobe viewing window**
Monitor flow of strobe pattern while adjusting the speed.

- (1) **Interrupteur général**
Il met en marche (ON **■**) au arrête (OFF **■**) le courant.
- (2) **Bouton de sélection de vitesse (il sert aussi à la mise en marche).**
Lorsque l'on appuie sur ce bouton, la vitesse change, le plateau se met à tourner et en même temps le lève-bras s'abaisse. Appuyez sur les boutons:
"33" pour les disques de 33 tours 1/3
"45" pour les disques de 45 tours.
- (3) **Bouton de commande de vitesse.**
Tournez ce bouton vers la gauche ou la droite pour faire varier la vitesse.
- (4) **Lucarne de vue strobo**
Contrôlez le diagramme strobo, pendant que vous réglez la vitesse.

- (1) **Netzschalter**
Schaltet den .Strom ein (ON **■**) und aus (OFF **■**).
- (2) **Geschwindigkeitswahltaste (gleichzeitig Starttaste)**
Durch Druck auf diese Taste wird die Geschwindigkeit umgeschaltet, der Plattenteller beginnt sich zu drehen und der Tonarmlift senkt sich Drücken Sie die Taste.
"33" für 33-1/3 U/M Platten und
"45" für 45 U/M Platten.
- (3) **Geschwindigkeitsregler**
Durch Drehen dieses Reglers nach links oder rechts kann die Geschwindigkeit reguliert werden.
- (4) **Stroboskopanzeige**
Beobachten Sie die Bewegung der Stroboskopmarke, während Sie die Geschwindigkeit regulieren.

- (5) **Stop button**
Press this button, and the arm lifter ascends and the moter stops. Because of inertia, the platter continues rotation for a while before it stops.
- (6) **Anti-skating knob**
In playback of record, an attraction force toward inside of record is introduced at the stylus. This force is varied by adjustment of this knob. Refer to page (14) for adjustment.
- (7) **Counterweight**
The stylus force applied to the cartridge is adjusted by this weight. Refer to page (14) for adjustment.

- (5) **Bouton d'arrêt.**
Appuyez sur ce bouton, le lève-bras se lève, et le plateau continue à tourner pendant un petit moment avant de s'arrêter.
- (6) **Bouton correcteur de force centripète**
Lors de la lecture du disque, une force d'attraction vers l'intérieur du disque est introduite à la pointe de lecture. Cette force s'affaiblit à la pointe et le réglage se fait au moyen de ce bouton. Pour le réglage, lisez à la page (15).
- (7) **Contrepoids.**
Ce poids sert à régler la force d'appui verticale appliquée sur la tête de lecture. Lisez à la page (15) pour le réglage.

- (5) **Stoptaste**
Durch Druck auf diese Taste hebt sich der Tonarm und der Plattenteller kommt zum Stillstand.
- (6) **Antiskating-Regler**
Bei der Wiedergabe von Schallplatten entsteht eine Kraft, die die Nadel zur Plattenmitte hin drängt. Durch entsprechende Einstellung dieses Reglers kann diese Kraft ausgeglichen werden. Die Einstellung ist auf Seite (15) beschrieben.
- (7) **Gegengewicht**
Mit Hilfe dieses Gewichts wird die Auflagekraft justiert. Die Einstellung ist auf Seite (15) beschrieben.

HOW TO ASSEMBLE

Do not connect power supply cord until the assembly is completed.

1. Mounting turntable platter

- (1) Insert your fingers into the two holes of the turntable platter as shown in Fig. 1 and slowly mount on the motor shaft. For removing the turntable platter pull it up in the same way.

Note: The magnetic coating surface (inside part of the rim) must be handled with care so as not to be injured.

- (2) After mounting the turntable platter, place the turntable mat, aligning the hole to the motor shaft.

2. Attaching counterweight

Push in the counterweight at the rear end of tonearm as shown in Fig. 2 with the stylus force scale facing front. While pushing the counterweight, turn it in the arrow direction. After attaching, make sure that it moves back and forth by turning it.

3. Mounting the cartridge

When mounting a cartridge on this turntable, follow the instruction manual of the cartridge to be used as well as referring to Fig. 3 and following instruction.

Cartridge weighing 4g to 9g can be mounted with the use of the attached head shell. Be sure to protect the stylus from damage by leaving the stylus cover attached while mounting.

- (1) Be sure to make correct connections. Follow the color coding on the lead wires (Fig. 3).

- (2) When fixing the cartridge, at first, lightly fix it with screws so that it will move slightly. Adjust so that the head shell and the cartridge are in parallel and in right angle (Fig. 4).

Securely fix the screws after positioning the cartridge in the dimension shown in Fig. 4. At this position, a specified overhang can be obtained when mounted on the tonearm.

Note: When the cartridge is replaced, its weight will be different and so will be the stylus force. Be sure to adjust the stylus force, anti-skating and the arm lifter height.

It is easier if you replace cartridges readily mounted on a head shell than to replace cartridge alone. Therefore it is recommended to obtain a head shell (PCL-30) together when you purchase another cartridge.

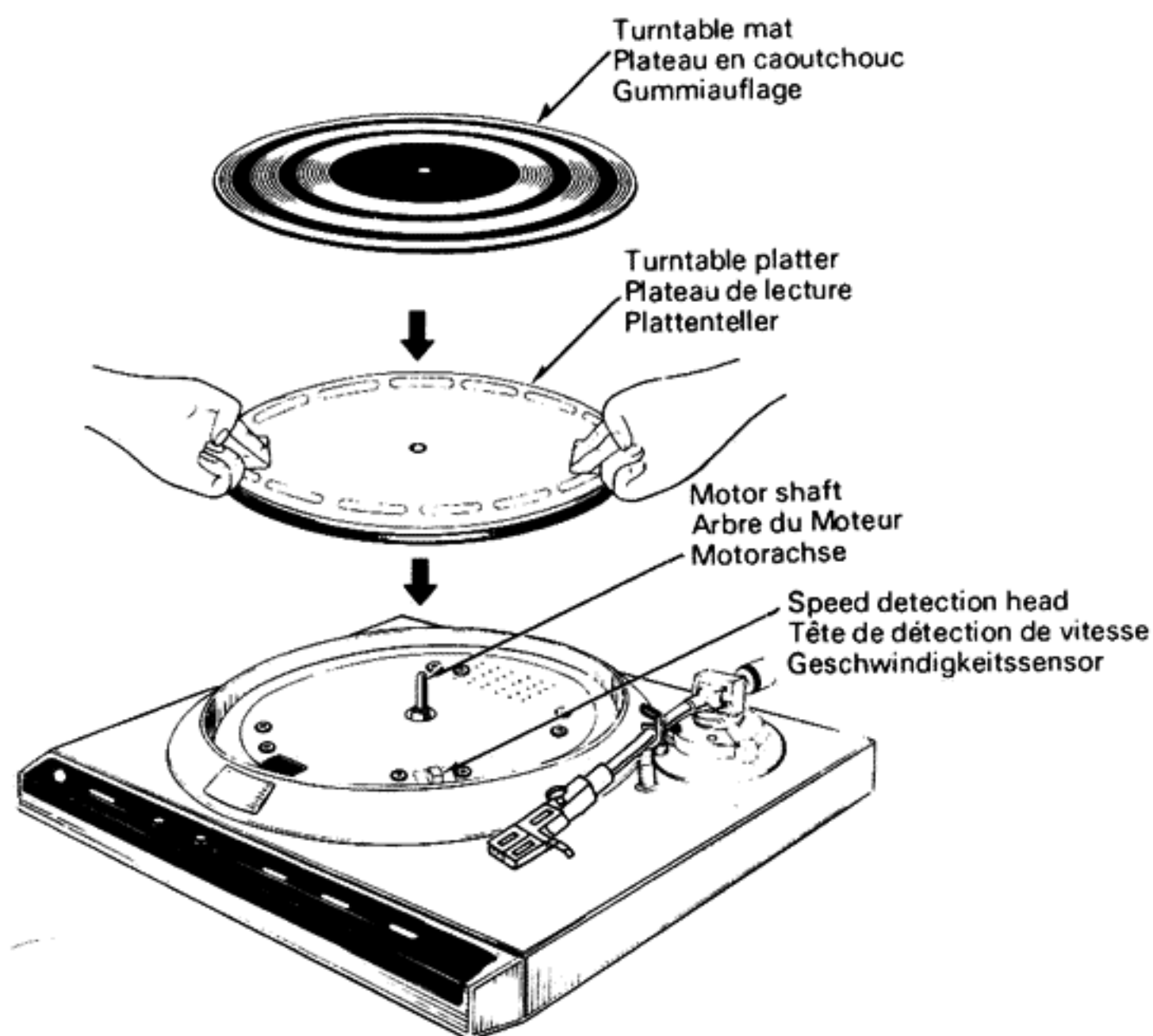


Fig. 1 Mounting turntable platter

Fig. 1 Montage du plateau de lecture

Abb. 1 Aufsetzen des Plattentellers

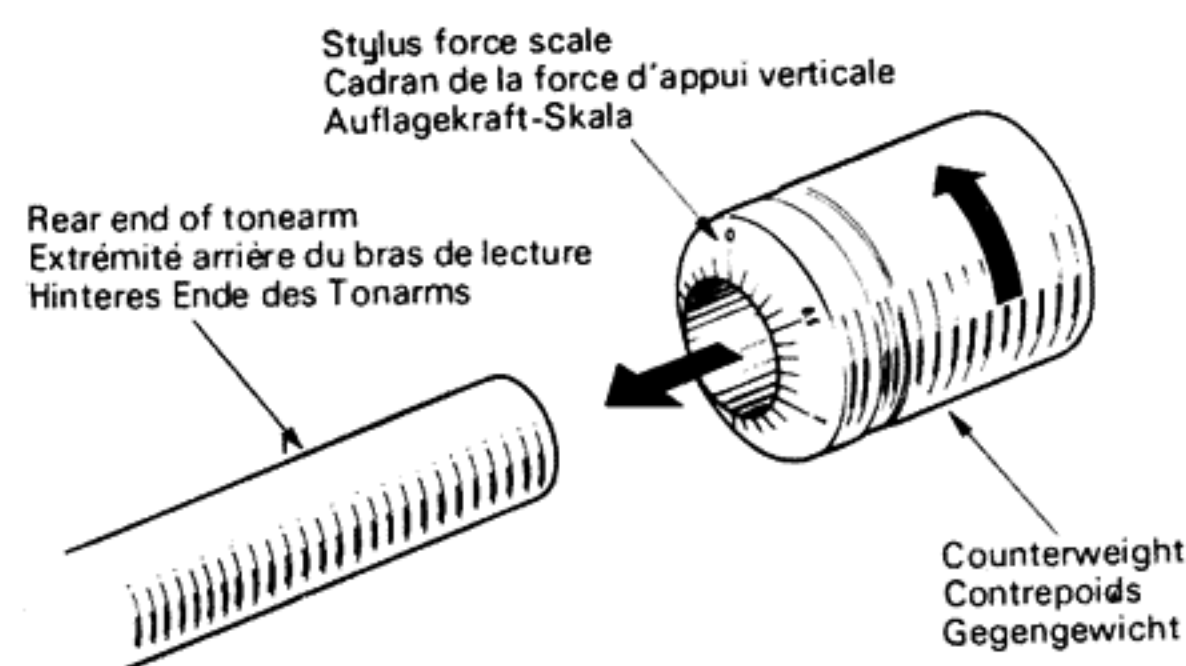


Fig. 2 Attaching counterweight

Fig. 2 Montage du contrepoids

Abb. 2 Befestigung des Gegengewichts

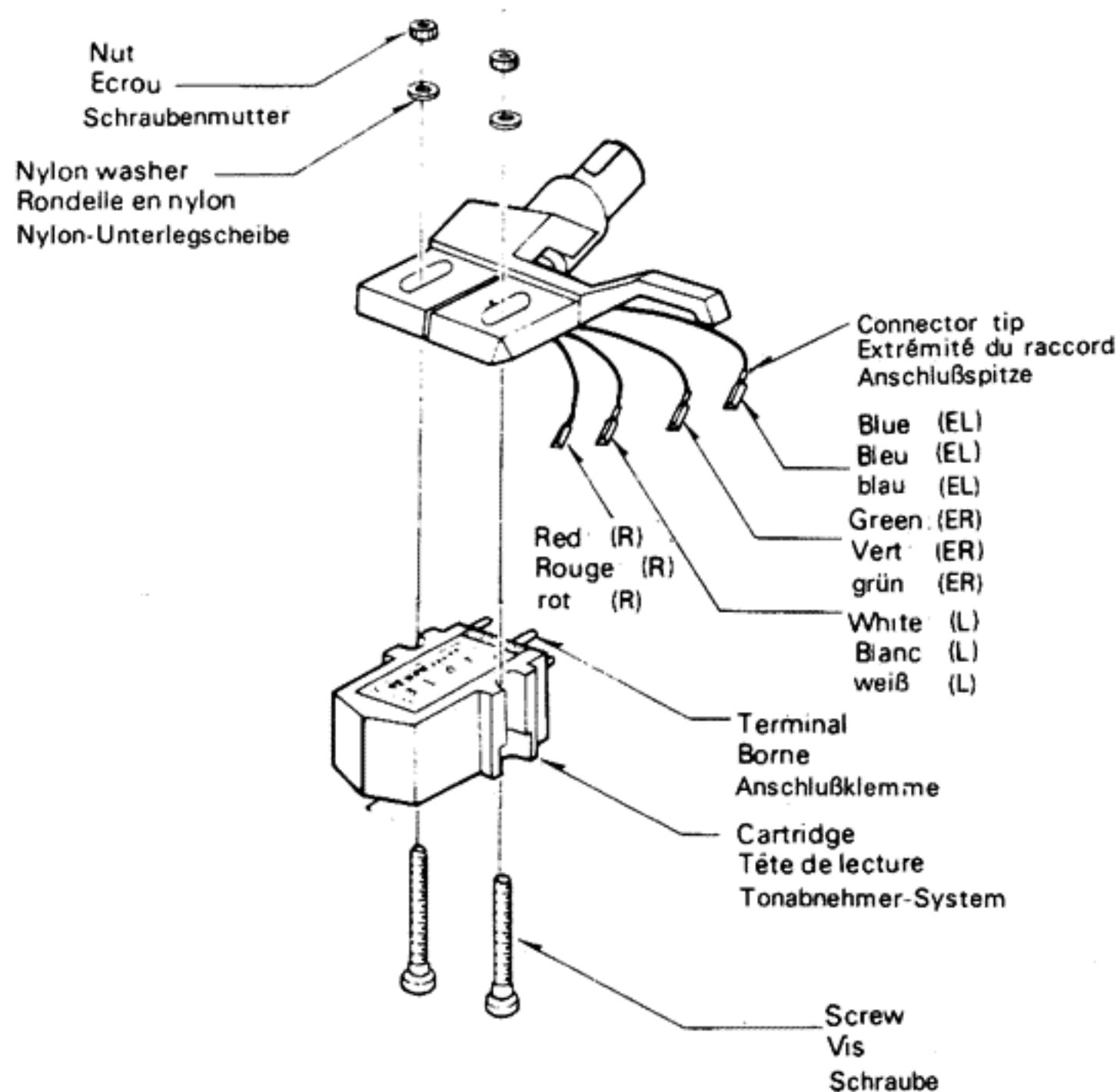


Fig. 3 Mounting the cartridge in the head shell

Fig. 3 Fixation de la cellule sur la coquille

Abb. 3 Einbau des Tonabnehmer-Systems in den Tonkopf

MONTAGE

Branchez le cordon d'alimentation, une fois le montage terminé.

1. Montage du plateau de lecture

- (1) Introduisez vos doigts dans les deux trous du plateau de lecture, comme l'indique la Fig. 1 et assemblez lentement sur l'arbre du moteur. Pour enlever le plateau de lecture, tirez-le vers le haut de la même façon.

Remarque : Il faut faire attention à ne pas abîmer la surface du revêtement magnétique.

- (2) Après avoir installé le plateau de lecture, placez le plateau en caoutchouc en alignant le trou sur l'arbre du moteur.

2. Mise en place du contrepoids

Introduisez le contrepoids en le poussant à l'extrémité arrière du bras de lecture, comme le montre la Fig. 2 avec le cadran de force d'appui verticale, face à l'avant. Tournez le contrepoids dans le sens de la flèche, tout en le poussant. Une fois monté, assurez-vous qu'il se déplace en arrière et en avant en le faisant pivoter.

3. Montage de la tête de lecture

Lorsqu'une tête de lecture doit être montée sur cette platine, suivez les instructions du manuel concernant la tête de lecture à employer et référez-vous à la Fig. 3 ainsi qu'aux instructions suivantes.

Des têtes de lecture pesant 4g à 9g peuvent être montées en utilisant la coquille jointe. Faites attention à ne pas endommager la pointe de lecture, lorsque vous mettez le protège-pointe.

- (1) Prenez soin à effectuer des branchements corrects selon la couleur des fils, comme l'indique la Fig. 3.
- (2) Lors de la pose de la tête de lecture, installez-la légèrement avec les vis de façon à ce qu'elle puisse bouger un peu. Réglez de façon que la coquille et la tête de lecture soient parallèles et à angle droit (Fig. 4). Serrez bien les vis une fois la tête de lecture de la dimension indiquée sur la Fig. 4 mise en place. A cette position, la suspension spécifiée peut être obtenue lors du montage sur le bras de lecture.

Remarque : Lors du remplacement de la tête de lecture, son poids est différent et il en est de même de la force d'appui verticale. N'oubliez pas de régler la force d'appui verticale, la force centripète et la hauteur du lève-bras.

Il est plus facile de remplacer des têtes de lecture toute montées sur une coquille que de remplacer une tête de lecture seulement comme décrit ci-dessus. En conséquence, il est recommandé de prendre une coquille (PCL-30) ensemble lors de l'achat d'une nouvelle tête de lecture.

MONTAGE

Schließen Sie das Netzkabel erst nach beendeter Montage an.

1. Aufsetzen des Plattentellers

- (1) Stecken Sie Ihre Finger wie in Abb. 1 gezeigt in die beiden Löcher im Plattenteller und setzen Sie ihn sanft auf die Motorachse auf. Wenn Sie den Plattenteller abnehmen möchten, heben Sie ihn auf die gleiche Weise hoch.

Anmerkung : Darauf achten, daß die Magnetbeschichtung an der unteren Innenseite dabei nicht beschädigt wird.

- (2) Nach dem Aufsetzen des Plattentellers wird die Gummiauflage so aufgelegt, daß die Motorachse in das Loch in der Mitte der Gummiauflage paßt.

2. Befestigung des Gegengewichts

Das Gegengewicht gemäß Abb. 2 mit der Auflagekraft-Skala nach vorne auf des hintere Ende des Tonarms schieben. Drehen Sie das Gegengewicht dabei in Pfeilrichtung. Vergewissern Sie sich dann, daß es sich durch Drehen nach vorne und hinten verschieben läßt.

3. Montage des Tonabnehmers

Wenn ein Tonabnehmer auf diesem Plattenspieler verwendet werden soll, der Tonabnehmer nach der ihm beiliegenden Bedienungsanleitung sowie Abb. 3 und folgenden Anweisungen einzusetzen.

In den mitgelieferten Tonarmkopf passen Tonabnehmer von 4g bis 9g Gewicht. Nehmen Sie die Nadelabdeckung dabei nicht ab, um die Nadel vor Beschädigung zu schützen.

- (1) Nehmen Sie die Anschlüsse entsprechend der in Abb. 3 gezeigten Farbmarkierung vor.
- (2) Bei der Befestigung des Tonabnehmers ist dieser zunächst so zu befestigen, daß er sich noch verschieben läßt. Richten Sie den Tonabnehmer so aus, daß er parallel zum Tonkopf und im rechten Winkel zu dessen Verläuft (Abb. 4). Halten Sie die in Abb. 4 gezeigten Abmessungen ein und ziehen Sie die Schrauben fest. In dieser Stellung hat der Tonabnehmer am Tonarm den richtigen Überhang.

Anmerkung : Wenn der Tonabnehmer ausgewechselt wird, ändert sich das Gewicht und damit auch die Auflagekraft. Vergessen Sie nicht, die Auflagekraft, Antiskating-Kraft und die Tonarmlifthöhe nachzustellen.

Es ist einfacher, einen bereits im Tonkopf montierten Tonabnehmer einzusetzen, als den Tonabnehmer alleine, wie oben beschrieben zu montieren. Es wird daher empfohlen, beim Kauf eines neuen Tonabnehmers diesen bereits mit dem Tonkopf (PCL-30) zu erwerben.

4. Attaching head shell on tonearm

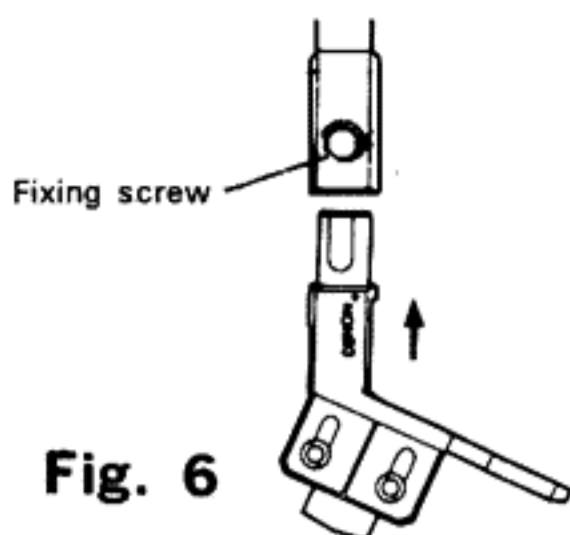


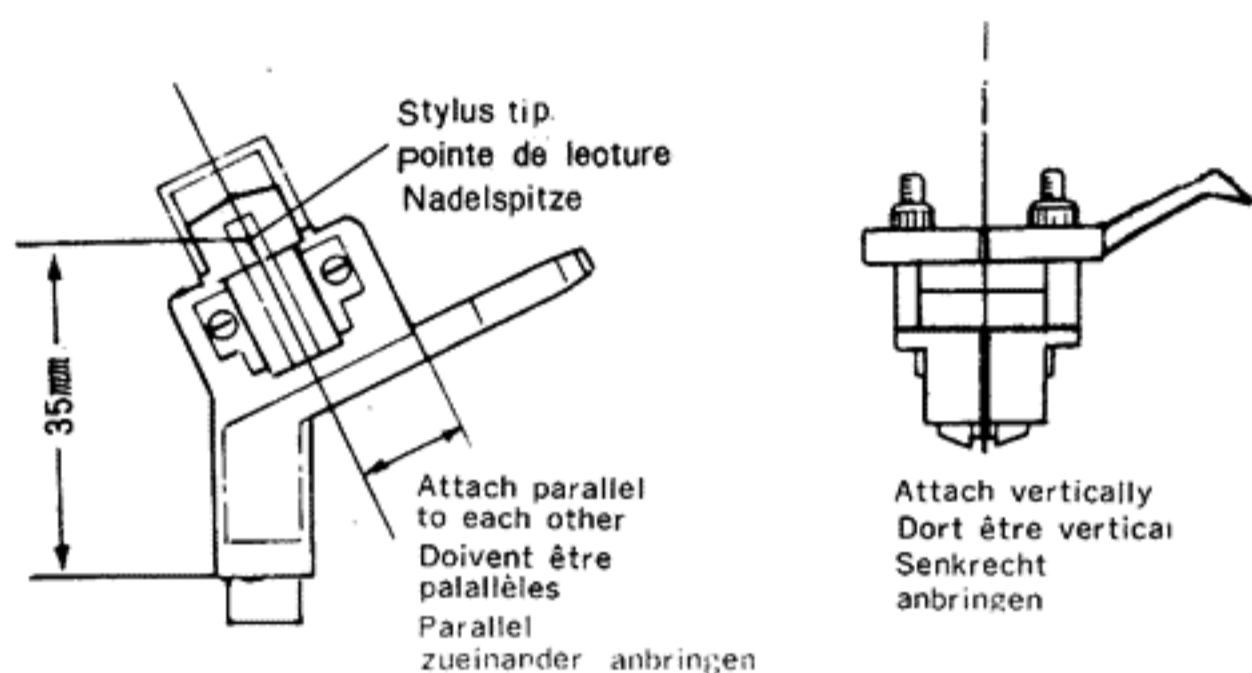
Fig. 6

Plug in the connector portion of the head shell to the front end of the tonearm. Then fasten the fixing screw.

5. Mounting dust cover

Hold the dust cover near the hinges by both hands as shown in Fig. 7 and push the "metal parts" of the hinges deep enough into the "hinge catchers" of the cabinet.

For removing the dust cover, open it fully and pull it off in the same manner.



HOW TO CONNECT

After assembly, make the following connections. **Make correct and firm connections. Be sure that the power of amplifier is "off".**

- (1) Connect the L and R pin plugs of output cord to the L and R "phono" inputs of the amplifier to be used (Fig. 8). Also connect the Y-shaped lug of ground wire (combined with the output cord) to the "GND" terminal of the amplifier.

Note: Some cartridges may require a step-up transformer or a head amplifier depending on their type.

- (2) Plug in the power supply cord to AC receptacle. (Or else, if AC outlet is provided on your amplifier connect the power supply cord thereto, referring to Fig. 8. Make sure at this time that the power capacity of the outlet is sufficient).

Fig. 4 Cartridge alignment
Fig. 4 Alignement de la cellule
Abb. 4 Ausrichtung des Tonabnehmers

STYLUS REPLACEMENT

(Models with the attached cartridge)

REPLACEMENT DE LA POINT DE LECTURE

(Modèles vendus avec cellule phonoelectrice)

AUSTAUSCH DER ABTASTNADEL

(Geräte mit angebrachtem Tonabnehmer)

©The stylus tip life of the attached cartridge is approximately 500 hours. Earlier replacement of the stylus is recommended, as a worn stylus tip may cause noise and damage to the records.

Be sure to specify "DENON DSN-60" when purchasing a replacement stylus. DENON does not assume responsibility for performance losses or malfunctions caused by the use of other styli.

How to replace

- ① Loosen the locking screw at the cartridge end of the tonearm, and take out by pulling the head shell.
- ② Hold the stylus assembly and gently take it out by pulling it up diagonally.
- ③ Set the new stylus assembly by inserting it as far as it will go.

©La longévité de la pointe de lecture de la cellule phonoelectrice fournie d'origine est d'environ 500 heures de lecture. Etant donné que la pointe de lecture, si elle est usée, induit des parasites et endommage les disques, il est recommandé de la remplacer plus tôt.

Lors de l'achat d'une pointe de lecture, toujours exiger un équipement mobile DENON DSN-60 sé dégage de toute responsabilité en cas de baisse de qualité ou de défaillance due à l'emploi d'une autre pointe de lecture.

Remplacement

- ① Desserrer la molette de blocage de cellule située à l'extrémité avant du bras de lecture et extraire cette dernière en tirant sur la coquille porteuse.
- ② Tenir l'équipage mobile et le sortir en le relevant doucement diagonalement.
- ③ Mettre le nouvel équipement mobile en place en l'introduisant aussi loin que possible.

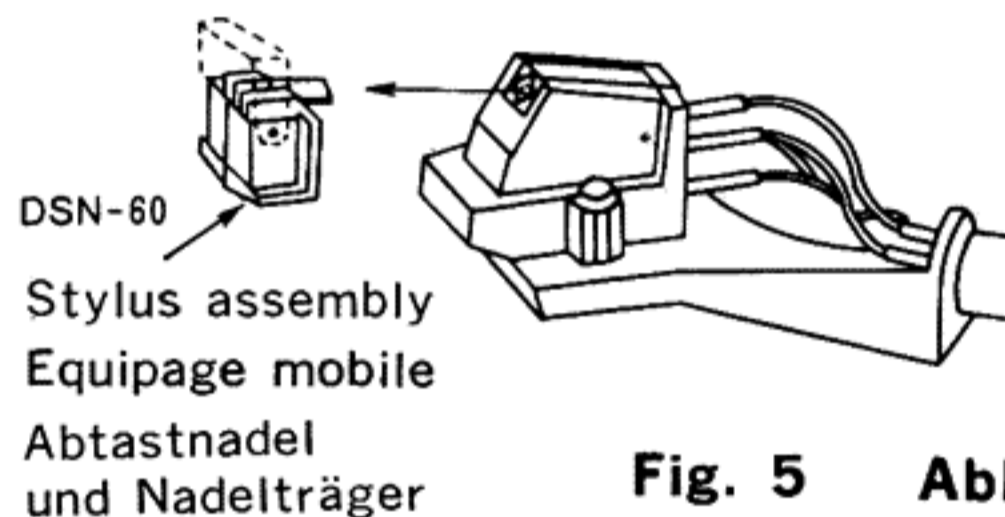


Fig. 5 Abb. 5

©Für Geräte mit angebrachtem Tonabnehmer beträgt die Lebensdauer der Abtastnadel ca. 500 Stunden. Da eine abgenutzte Abtastnadel Rauschen verursacht und die Schallplatten beschädigt, sollte man sie rechtzeitig austauschen.

Beim Kauf der Ersatznadel bezieht man sich auf „DENON DSN-60“. Für Leistungseinbußen oder Betriebsstörungen aufgrund der Verwendung von anderen Abtastnadeln kann DENON keine Haftung übernehmen.

Verfahrensweise beim Austausch

- ① Zunächst die Sperrschraube für den Tonarmkopf lösen und diesen durch Abziehen
- ② Äbtastnadel und Nadelträger mit den Fingerspitzen fassen und sanft schräg aufwärts gerichtet herausziehen.
- ③ Die neue Abtastnadel durch Einschieben bis zum Anschlag einsetzen.

4. Montage de la coquille sur le bras de lecture

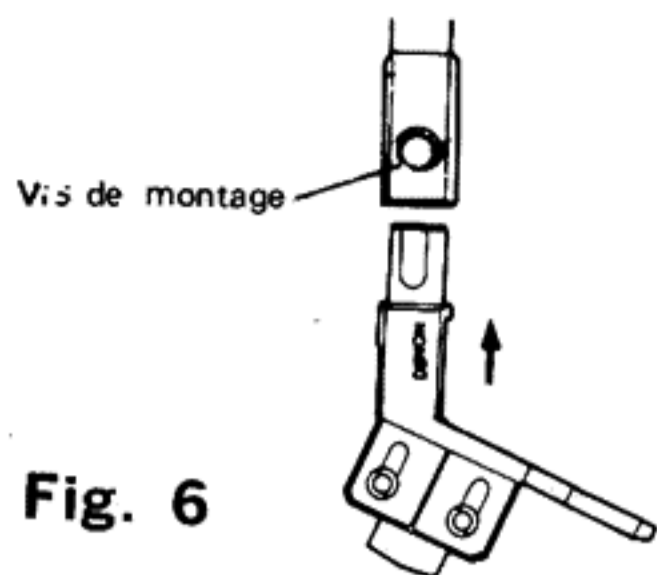


Fig. 6

Relier le connecteur de la cellule à l'extrémité avant du bras de lecture. Serrer la vis de montage.

5. Montage de la housse

Tenez la housse avec les mains près des charnières, comme l'indique la Fig. 7 et poussez les "parties métalliques" des charnières suffisamment à fond dans les "prises de charnières" du coffret.

Pour démonter la housse, ouvrez-la à fond et retirez-la de la même manière.

CONNEXION

Après le montage, faites les branchements suivants avec soin et correctement. Assurez-vous que le courant de l'amplificateur est débranché.

(1) Branchez les prises à fiche de gauche (L) et de droite (R) du cordon de sortie, aux entrées gauche (L) et droite (R) du phono de l'amplificateur à utiliser (Fig. 8).

Branchez également la fiche en forme de Y du fil de mise à la terre (combiné avec le cordon de sortie) à la borne "GND" de l'amplificateur.

Remarque: Les têtes de lecture certaines peuvent nécessiter un transformateur élévateur ou un préamplificateur selon leur type.

(2) Branchez le cordon d'alimentation dans une prise AC (Fig. 8).

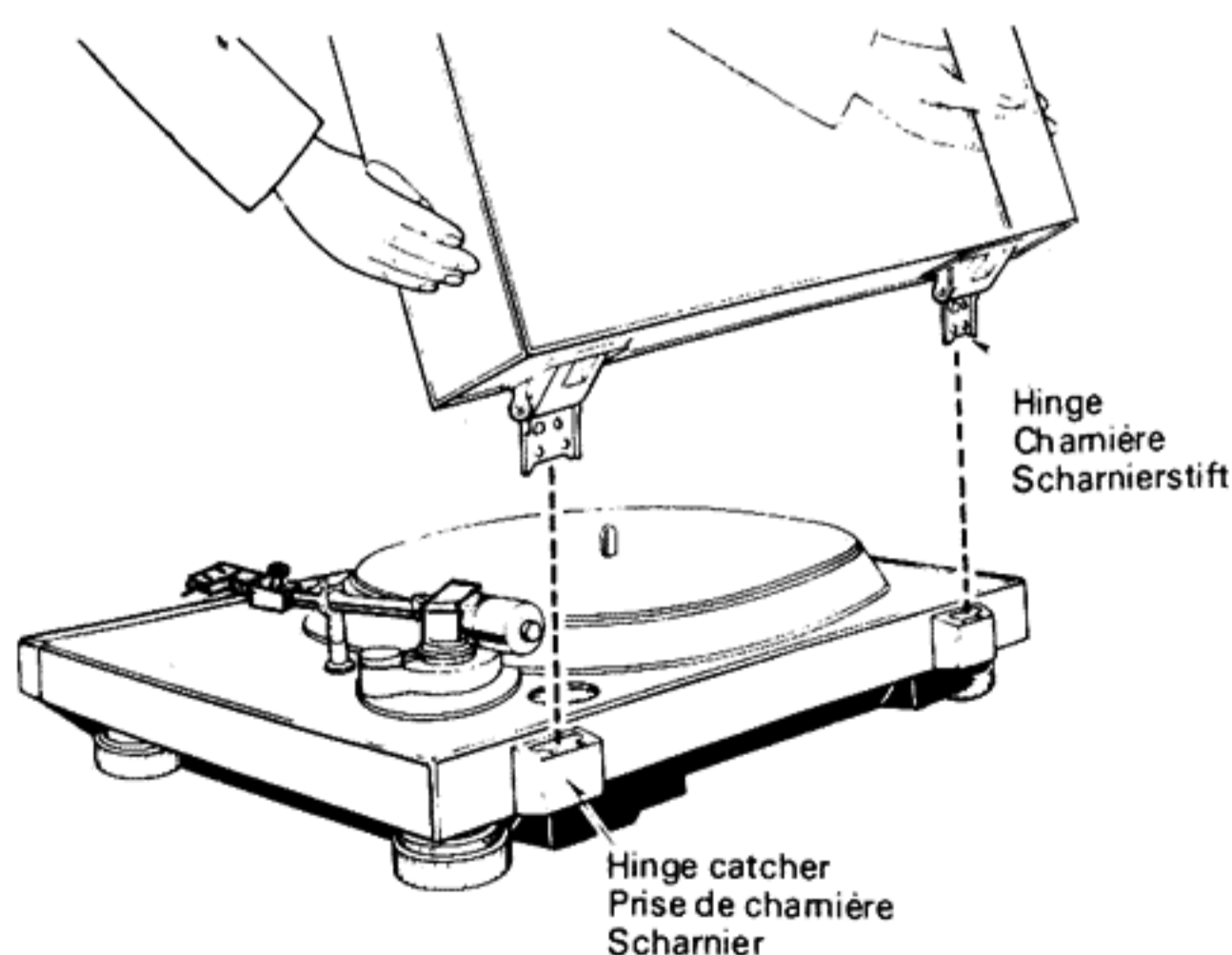


Fig. 7 Mounting dust cover
Fig. 7 Montage de la housse
Abb. 7 Befestigung der Staubschutz haube

4. Aufsetzen des Tonkopfes

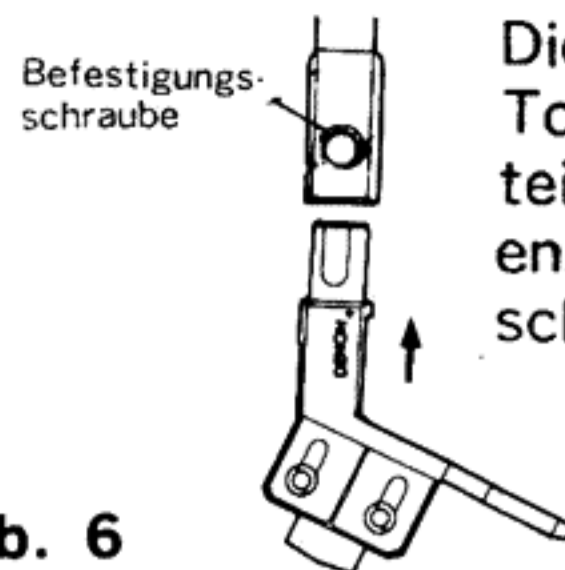


Abb. 6

Die Steckverbindung des Tonabnehmers am Vorder- teil des Tonarms ambringen. Dann die Befestigungs- schraube festziehen.

5. Befestigung der Staubschutzhaube

Halten Sie die Staubschutzhaube mit beiden Händen in der Nähe der Scharniere fest, wie in Abb. 7 gezeigt, und schieben Sie die Scharnierstifte ganz in die Scharniere am Gehäuse ein.

Wenn Sie die Staubschutzhaube abnehmen möchten, öffnen Sie sie weit und ziehen Sie die Scharnierstifte aus den Scharnieren.

ANSCHLÜSSE

Nach beendeter Montage sind die folgenden Anschlüsse vorzunehmen. Führen Sie die Anschlüsse sorgfältig aus. Vergewissern Sie sich, daß der Verstärker ausgeschaltet ist.

(1) Schließen Sie die Stecker "L" und "R" des Phonokabels und den linken und rechten PHONO-Eingang des Verstärkers an (Abb. 8). Die Y-förmige Öse des Erdungskabels (kombiniert mit dem Phonokabel) an die Klemme "GND" des Verstärkers anschließen.

Anmerkung: Gewisser Tonabnehmer kann je nach deren Art ein Aufwärtstransformator oder Vorverstärker erforderlich sein.

(2) Schließen Sie das Netzkabel an eine Netzsteckdose an (Abb. 8).

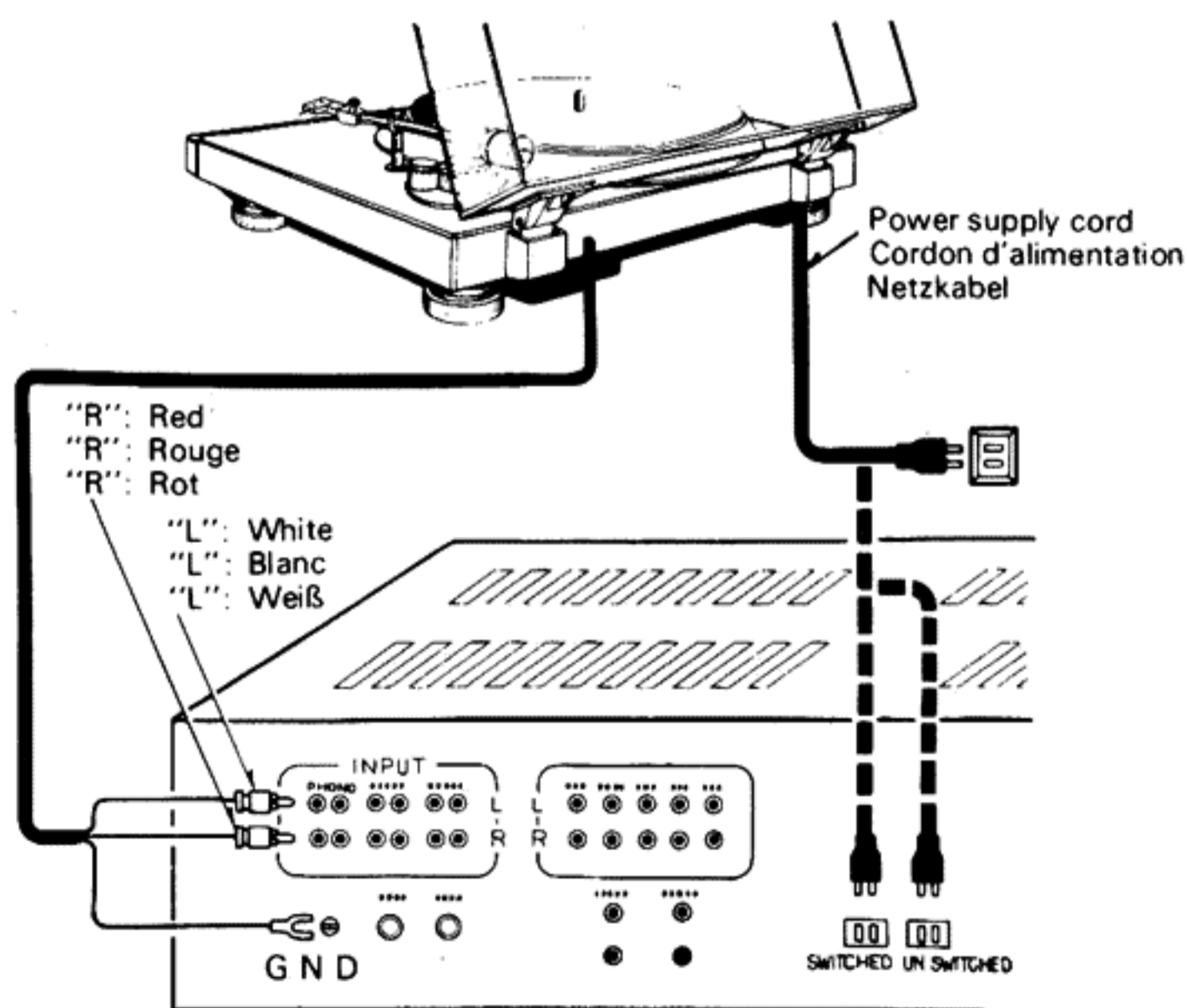


Fig. 8 Connection
Fig. 8 Connexion
Abb. 8 Anschluß

ADJUSTMENT

1. Adjustment of stylus force

Set to the optimum stylus force for your cartridge as follows. If it is used with improper stylus force, mistracking or distorted sound may result. Use the cartridge always at optimum stylus force.

- (1) Turn the power switch ON (■).
- (2) Press either "33" or "45" speed selection button. Make sure the arm lifter is down and then turn OFF the power switch.
- (3) Turn the anti-skating knob and set "0" to the reference line as in Fig. 9.
- (4) Remove the stylus cover of the cartridge.
- (5) See Fig. 10 and unlock the arm clamber. Hold the finger hook of the head shell with your fingers and remove the tonearm from the arm rest.
- (6) Turn the counterweight to obtain horizontal balance as shown in Fig. 11, taking your fingers off momentarily to check.

Note: Carefully and only momentarily remove your fingers to see the balance so that the stylus or tonearm will not be damaged.

- (7) After the horizontal balance is obtained, return the tonearm to the arm rest and clamp it by the arm clamber. Put the stylus cover as well.
- (8) Then, being careful not to turn the counterweight, turn only the stylus force scale to bring "0" reading to the reference line. (This condition gives zero stylus force since the horizontal balance of the tonearm has been obtained).
- (9) Lastly, turn the counterweight in the arrow direction and bring the desired stylus force "2 (grams)", for example, on the scale ring to the reference line on the tonearm (When the counterweight is turned, so is the stylus force scale ring. The number shows the stylus force in grams when turned in the arrow direction after "0" balance. One division corresponds to 0.1g). Use whatever stylus force setting is recommended for your cartridge.

2. Adjustment of anti-skating

Turn the anti-skating knob and set the reading of scale to almost the same number as the stylus force. Read the scale at the reference line. Set to "2" on the reference line in the case of stylus force of 2 grams (Fig. 12).

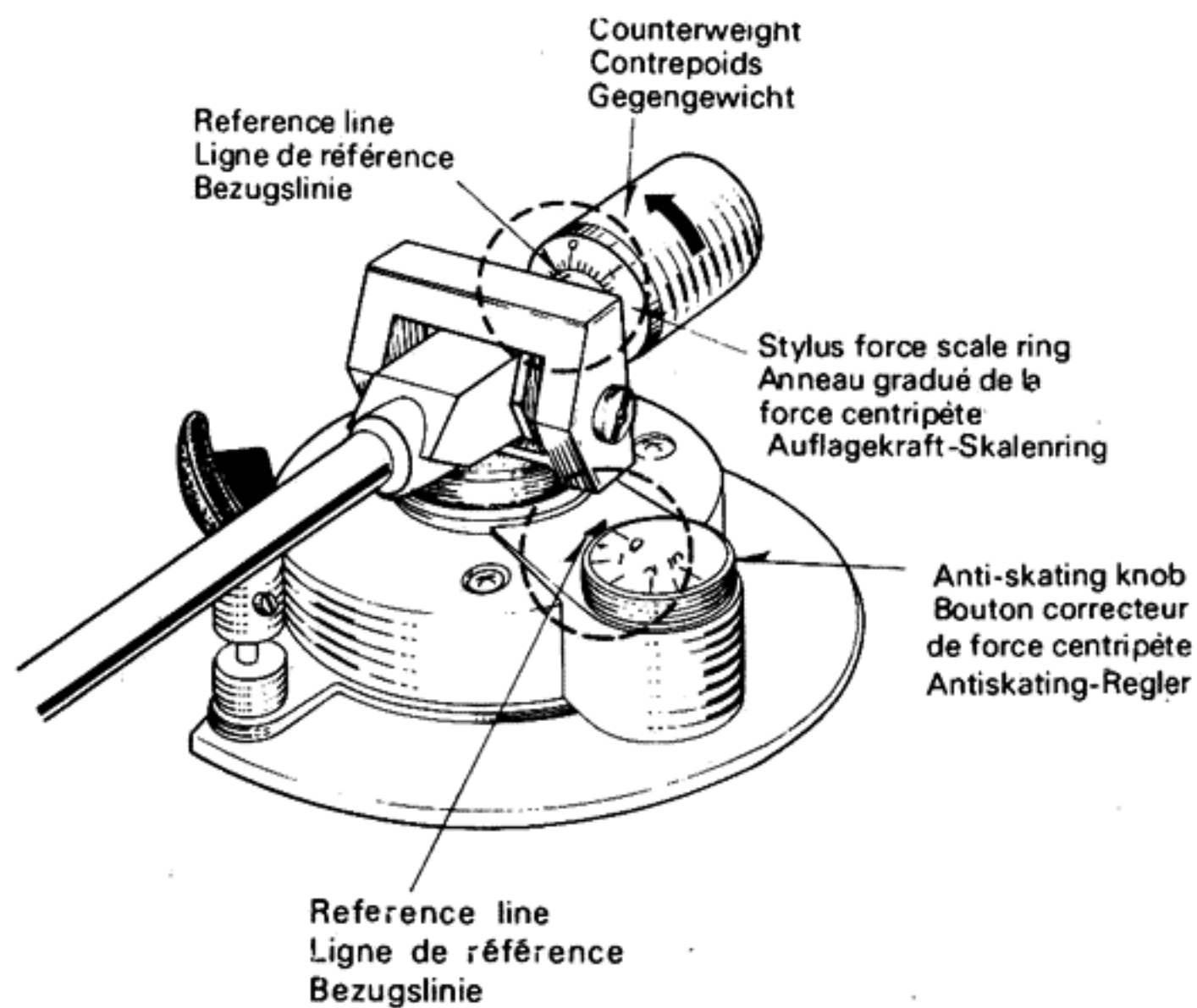


Fig. 9 "0" Setting
Fig. 9 Mise sur "0"
Abb. 9 Nulleinstellung "0"

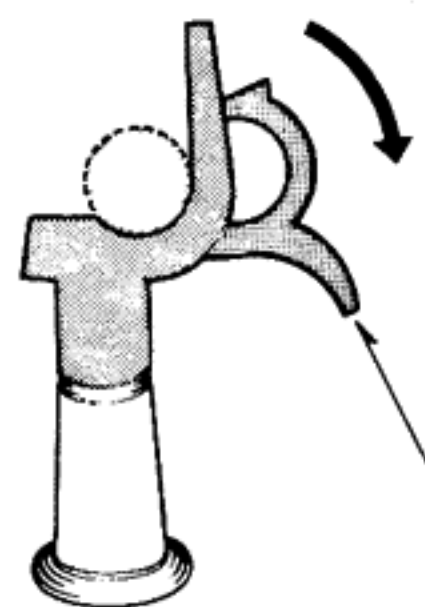
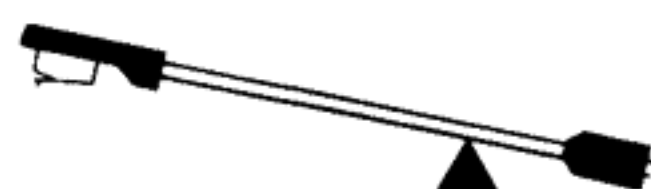


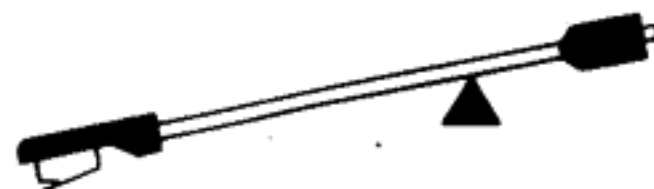
Fig. 10 Arm clamber
Fig. 10 Serre-bra
Abb. 10 Bezugnahme



Turn the counterweight in the arrow direction in Fig. 9
Faites tourner le contrepoids dans le sens de la fleche sur la Fig. 9
Das Gegengewicht laut Abb. 9 in Pfeilrichtung drehen.



Horizontally balanced
Équilibré horizontalement
Waagrecht ausbalanciert



Turn the counterweight in the opposite direction of the arrow in Fig. 9
Faites tourner le contrepoids dans le sens contraire à celui indiqué sur la Fig. 9
Das gegengewicht in entgegengesetzter Pfeilrichtung gemäß Abb. 9 drehen.

Fig. 11 Obtaining horizontal balance
Fig. 11 Obtenant un équilibre horizontal
Abb. 11 Horizontal ausbalancieren

REGLAGE

1. Réglage de la force d'appui verticale

Régalez sur la force d'appui verticale optimale de la manière suivante. Si une force d'appui verticale incorrecte est utilisée, la pointe de lecture sautillera et on obtiendra un son déformé.

- (1) Mettez le courants (ON \blacksquare)
- (2) Appuyez sur le bouton de sélection de vitesse, soit sur "33" ou "45". Assurez-vous que le lève-bras est abaissé et fermez l'interrupteur général.
- (3) Tournez le bouton correcteur de force centripète et réglez sur "0" par rapport à la ligne de référence, comme l'indique la Fig. 9.
- (4) Enlevez le protège-pointe de la tête de lecture.
- (5) Voyez la Fig. 10 et débloquent le serre-bras. Tenez le crochet à griffe de la coquille avec les doigts et enlevez le bras de lecture du repose-bras.
- (6) Faites tourner le contrepoids et effectuez un équilibre horizontal, comme l'indique la Fig. 11, en retirant vos doigts un instant.

Remarque : Retirez vos doigts avec soin, et seulement un moment pour vérifier l'équilibre, de façon à ne pas endommager la pointe ou le bras de lecture.

- (7) Une fois l'équilibre réalisé, remplacez le bras de lecture sur le repose-bras et serrez-le avec le serre-bras. Remettez le protège-pointe.
- (8) Ensuite, tout en prenant soin de ne pas faire tourner le contrepoids, faites seulement tourner le cadran de la force d'appui verticale pour l'amener sur la lecture "0" par rapport à la ligne de référence. (Dans ces conditions, la force d'appui verticale est nulle, car le bras de lecture est équilibré horizontalement.)
- (9) Pour terminer, faites tourner le contrepoids dans le sens de la flèche et amenez le cadran sur la lecture "2" par rapport à la ligne de référence du bras de lecture. (Lorsque l'on fait tourner le contrepoids ainsi, il en est de même de l'anneau du cadran de la force d'appui verticale. Le chiffre indique la force d'appui verticale, lorsqu'on le tourne dans le sens de la flèche. Une division correspond à 0,1g). Réglez selon la force d'appui verticale recommandée pour votre tête de lecture.

2. Réglage de la force centripète

Faites tourner le bouton correcteur de la force centripète et réglez la lecture du cadran sur pratiquement le même nombre que la force d'appui verticale. Lisez la graduation à la ligne de fréquence. Réglez sur "2" sur la ligne de référence, au cas où la tête de lecture est fournie (Fig. 12).

JUSTIEREN

1. Justieren der Auflagekraft

Bei falscher Einstellungen der Auflagekraft kann die Nadel springen und Verzerrung auftreten. Der Tonabnehmer sollte daher stets bei optimaler Auflagekraft benutzt werden (Hinweise des Tonabnehmer herstellere beachten).

- (1) Den Netzschalter einschalten (ON \blacksquare).
- (2) Eine der Geschwindigkeitswahltasten, "33" oder "45", drücken. Der Tonarmlift muß sich in gesenkter Stellung befinden. Schalten Sie dann den Netzschalter wieder aus.
- (3) Drehen Sie den Antiskating-Regler so, daß "0" mit der Bezugslinie übereinstimmt (Abb. 9).
- (4) Die Nadelabdeckung vom Tonabnehmer abnehmen.
- (5) Lösen Sie die Tonarmklammer unter Bezugnahme auf Abb. 10. Fassen Sie den Tonarmkopf am Fingerhaken an und nehmen Sie den Tonarm von der Ablage.
- (6) Drehen Sie das Gegengewicht, bis der Tonarm gemäß Abb. 11 waagrecht ausbalanciert ist, wobei Sie den Tonarm kurz loslassen müssen.

Amerkung : Lassen Sie den Tonarm vorsichtig und nur kurzzeitig los, um die Balance festzustellen, damit er nicht beschädigt wird.



- (7) Nach Herstellen der Balance führen Sie den Tonarm auf die Ablage zurück und stellen ihn mit der Tonarmklammer fest. Auch die Nadelabdeckung ist wieder anzubringen.
- (8) Drehen Sie dann lediglich die Auflagekraft-Skala so, daß "0" mit der Bezugslinie übereinstimmt. Achten Sie dabei darauf, daß Gegengewicht nicht mitdreht. (Die Auflagekraft beträgt nun Null).
- (9) Drehen Sie nun das Gegengewicht in Pfeilrichtung, so daß die gewünschte Auflagekraft "2 (grams)" z.B. auf dem Skalenring mit der Bezugslinie des Tonarms übereinstimmt. (Die Auflagekraft-Skala dreht sich gemeinsam mit dem Gegengewicht. Die Zahl entspricht der Auflagekraft bei Drehung in Pfeilrichtung. Ein Teilstrich auf der Skala entspricht 0,1 g). Die für Ihren Tonabnehmer empfohlene Auflagekraft einstellen.

2. Justieren der Antiskating-Kraft

Stellen Sie den Antiskating-Regler auf nahezu den gleichen Wert wie die Auflagekraft. Der auf der Bezugslinie liegende Wert ist der Ablesewert. Für 2 pond Auflagekraft muß der Regler auf "2" eingestellt werden (Abb. 12).

3. Adjustment of arm lifter

Adjust the height of arm lifter as follows (Fig. 13).

- (1) Turn the power switch ON () and press either of "33" or "45" speed selection buttons. Making sure the arm lifter is lowered, turn OFF () the power switch.
- (2) Loosen the height fixing screw and let the arm lifter to the most lowered position.
- (3) Remove stylus cover, release clasper and place the tonearm over the record.
- (4) With this condition, adjust the height of the arm lifter so that the gap between the arm lifter and the tonearm tube is around 0,5mm, and tighten the loosened screw.

Note: In order to avoid damaging the stylus, always put the stylus cover in place except when checking the gap by placing the stylus on the record.

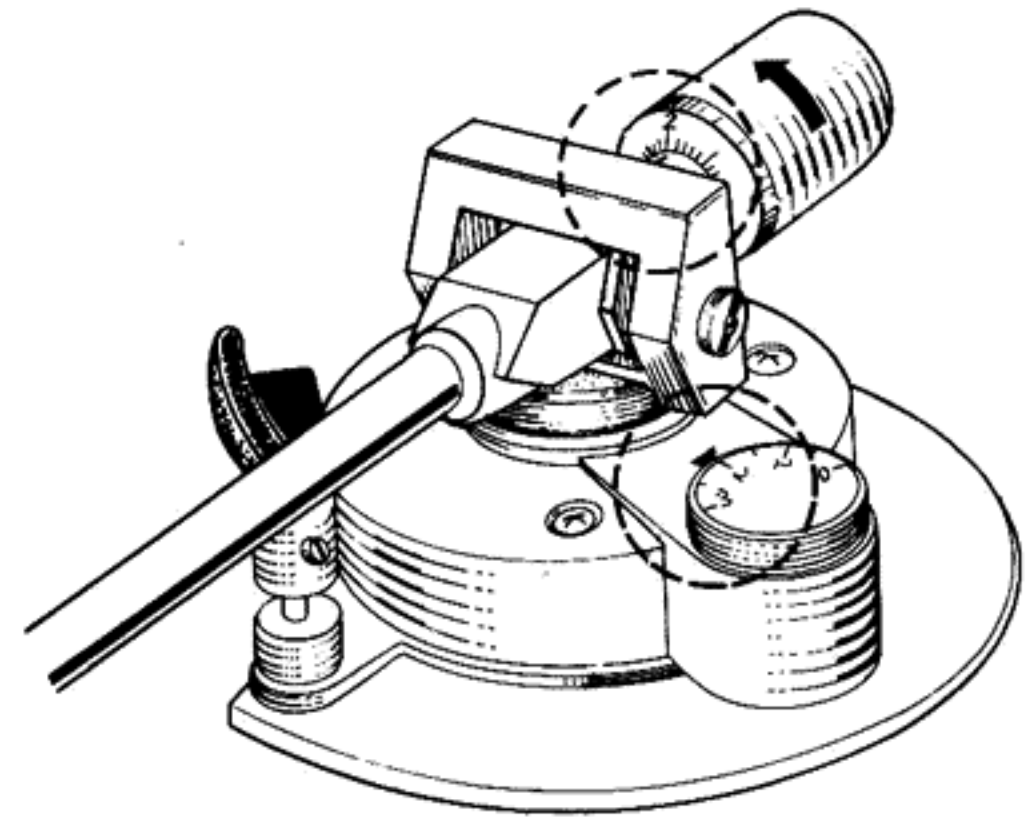



Fig. 12 Stylus force at 2g
 Fig. 12 Force d'aappui verticale à 2g
 Abb. 12 Auflagekraft 2g

HOW TO PLAY

● Starting of play

- (1) Turn the power switch ON (). The neon lamp in the strobe viewing window lights.
- (2) Place a record on the platter, remove the stylus cover on the cartridge and release the arm clasper.
- (3) Bring the tonearm over the desired position of the record and press either "33" or "45" speed selection button proper to the record. The indication lamp of the selected speed lights and at the same time, the turntable starts rotation and the stylus is lowered onto the record to start playing.
- (4) When the last cut of one side is over, the stylus is automatically lifted off the record (auto-lift), and turntable rotation stops.

● Stopping play in the middle

Press the stop button. The stylus is automatically lifted off the record and the turntable rotation stops.

● Adjustment of speed

Speed can be adjusted at both "33" and "45" by a single speed control knob. After lowering the stylus on the record, adjust the speed control knob so that the flow of strobe pattern in the strobe viewing window stops. The strobe patterns are lined up as in Fig. 14.

If the strobe pattern is flowing to the left (speed is fast), turn the speed control knob from left to right (to slow down speed), and if it is flowing to the right, turn it from right to left. This control knob changes speed more than $\pm 3\%$ (Fig. 15).

Note: Even the strobe pattern stands still, it may flow a little, after a while. Since the neon lamp of this turntable is lit by commercial power source, the strobe pattern flows if the power source frequency fluctuates even while the turntable speed is constant.

Note: The strobe pattern may sway a little front and backward. This is because of eccentricity of strobe pattern and not the turntable platter. This causes no wow and flutter.

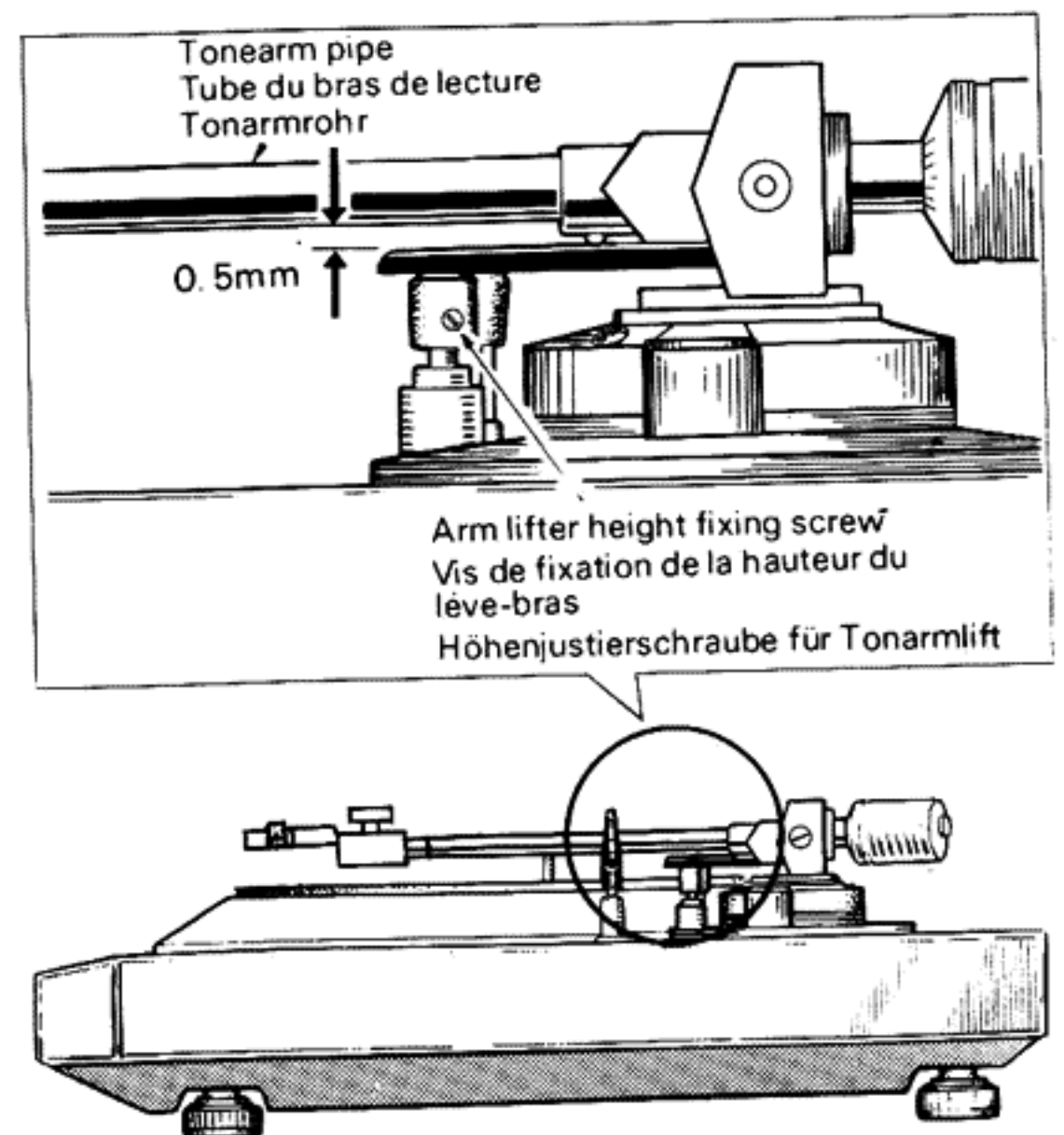


Fig. 13 Arm lifter height adjustment
 Fig. 13 Reglage de hauteur du lève-bras
 Abb. 13 Justieren der tonermliftheöhe

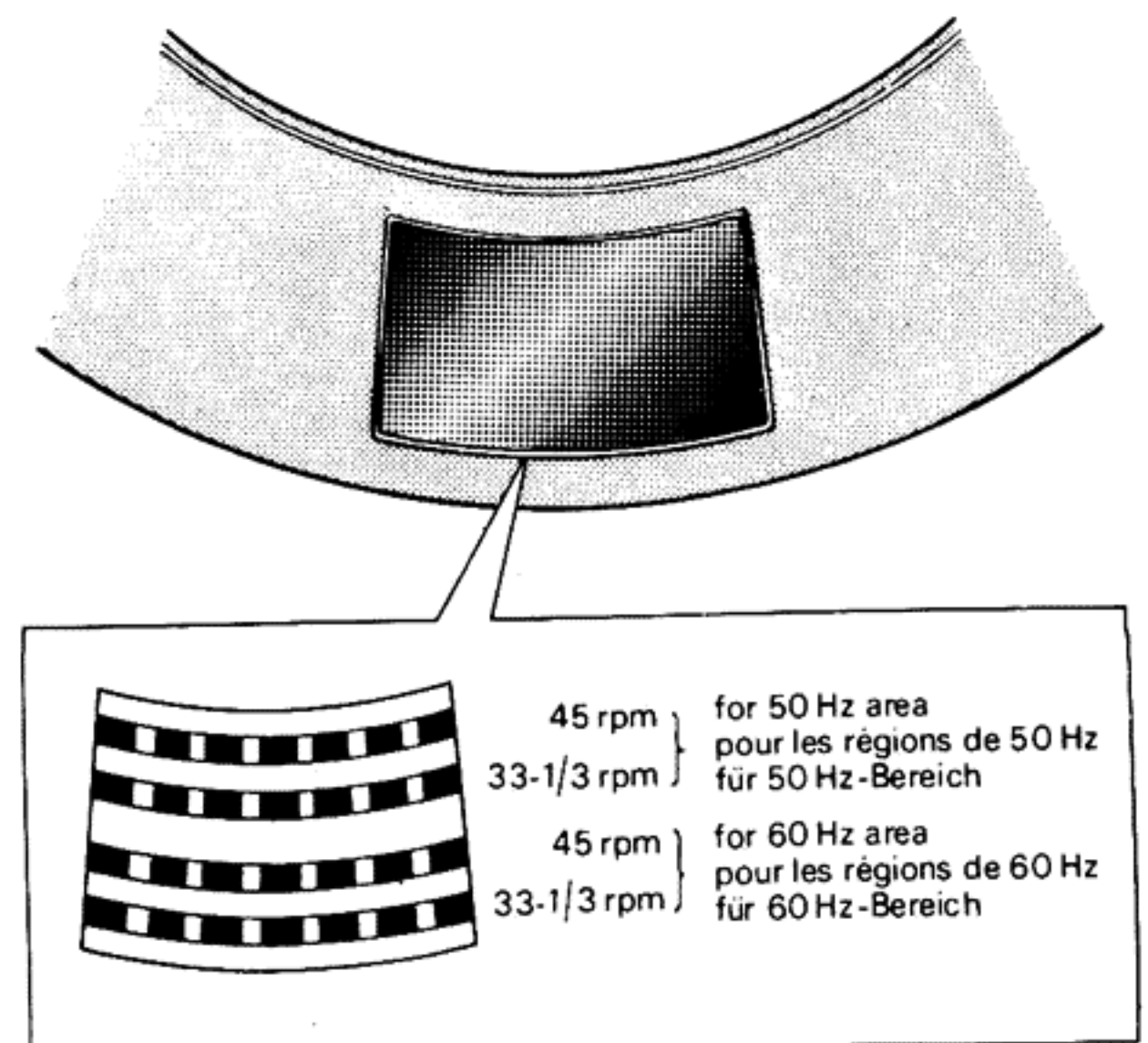


Fig. 14 Line-up of strobe pattern
 Fig. 14 Aligement du diagramme strobo
 Abb. 14 Anordnung der Stroboskopmarken

3. Réglage du lève-bras

“Réglez la hauteur du lève-bras de la façon suivante.” (Fig. 13)

- (1) Mettez le courant avec l'interrupteur général (ON ■) et appuyez sur le bouton de sélection de vitesse, soit “33” ou “45”. Assurez-vous que le lève-bras soit abaissé et coupez le courant (OFF ■).
- (2) Desserrez la vis de fixation de hauteur et laissez le lève-bras à sa position la plus basse.
- (3) Enlevez le protège-pointe, libérez le serre-bras et placez le bras de lecture sur le disque.
- (4) Dans ces conditions, réglez la hauteur du lève-bras, de façon à ce que l'écartement entre le lève-bras et le tube du bras de lecture soit d'environ 0.5 mm, et serrez à nouveau la vis.

Remarque: Afin d'éviter d'endommager la pointe de lecture, mettez toujours le protège-pointe, sauf lorsque vous vérifiez l'écartement en plaçant la pointe sur le disque.

LECTURE DU DISQUE

● Mise en route de la lecture

- (1) Mettez le courant en marche avec l'interrupteur général (ON ■). Le voyant s'allume dans la lucarne de vue strobo.
- (2) Mettez un disque, enlevez le protège-pointe de la tête de lecture et libérez le serre-bras.
- (3) Placez le bras de lecture sur la position désirée du disque et appuyez sur le bouton de sélection de vitesse soit sur “33” soit sur “45”, selon le disque. Le voyant indiquant la vitesse sélectionnée s'allume et, en même temps, le plateau de lecture se met à tourner, la pointe s'abaisse sur le disque et la lecture commence.
- (4) Lorsque la lecture s'achève sur un côté du disque, la pointe de lecture se lève automatiquement (auto-lift) et le plateau de lecture s'arrête.

● Arrêt en cours de lecture

Appuyez sur le bouton d'arrêt. La pointe se soulève automatiquement et le plateau de lecture s'arrête.

● Réglage de la vitesse

On peut régler la vitesse soit sur “33” soit sur “45” avec un seul bouton de commande de vitesse. Après avoir abaissé la pointe de lecture sur le disque, tournez le bouton de commande de vitesse, et le diagramme strobo, dans la lucarne de vue strobo ne bouge pas. Les diagrammes strobo sont alignés comme l'indique la Fig. 14. Si le diagramme strobo se déplace vers la gauche (vitesse rapide), tournez le bouton de commande

3. Justieren des Tonarmlifts

“Die Höhe des Armlift ist wie folgt zu justieren” (Abb. 13).

- (1) Den Netzschalter einschalten (ON ■) und die Geschwindigkeitswahltaste “33” oder “45” drücken. Vergewissern Sie sich, daß der Tonarmlift sich gesenkt hat und schalten Sie dann den Netzschalter aus (OFF ■).
- (2) Lockern Sie die Höhenjustierschraube und bringen Sie den Tonarmlift in seine niedrigste Stellung.
- (3) Die Nadelabdeckung abnehmen, die Tonarmklammer lösen und den Tonarm über die Platte führen.
- (4) Verstellen Sie die Höhe des Tonarmlifts in dieser Stellung so, daß der Abstand zwischen Tonarmlift und Tonarmrohr ca. 0.5 mm beträgt, und ziehen Sie die Schraube wieder fest.

Anmerkung: Um die Nadel nicht zu beschädigen, sollte die Abdeckung erst abgenommen werden, wenn die Nadel auf die Platte aufgesetzt wird.

WIEDERGABE

● Abspielen einer Schallplatte

- (1) Den Netzschalter einschalten (ON ■). Die Lampe der Stroboskopanzeige leuchtet.
- (2) Eine Schallplatte auflegen, die Nadelabdeckung vom Tonabnehmer abnehmen und die Tonarmklammer lösen.
- (3) Den Tonarm über die gewünschte Stelle auf der Platte bringen und je nach Schallplatte auf die Geschwindigkeitswahltaste “33” oder “45” drücken. Die Kontrolllampe für die gewählte Geschwindigkeit leuchtet. Der Plattenteller dreht sich, die Nadel senkt sich auf die Platte und die Wiedergabe beginnt.
- (4) Am Ende der Platte hebt sich die Nadel automatisch von der Platte ab (Autolift) und der Plattenteller hält an.

● Unterbrechung während des Abspielens

Auf die Stoptaste drücken. Dann hebt sich die Nadel automatisch von der Platte ab und der Plattenspieler hält an.

● Justieren der Geschwindigkeit

Die Geschwindigkeiten “33” und “45” werden beide mit dem gleichen Regler justiert. Nachdem sich die Nadel auf die Schallplatte gesenkt hat, justieren Sie den Geschwindigkeitsregler so, daß die Stroboskopmarke in der Anzeige still steht. Die Stroboskopmarken sind in Abb. 14 dargestellt. Bewegt sich das Bild nach links (Geschwindigkeit ist zu hoch), so drehen Sie den Geschwindigkeits-

Malfunction? Please, check the following items:

No sound reproduced

- Is cartridge to head shell connection correct?P. 6, Fig. 3
- Is output cord connection to amplifier correct?P. 8, Fig. 8
- Is adjustment and selection on amplifier correct?Instruction for amplifier

Hum noise

- Is ground wire connected to amplifier?P. 8, Fig. 8
- Is head shell secured by fixing screw?P. 8, Item 4
- Are pin plugs of output cord securely connected?P. 8, Fig. 8

Mistracking

- Is optimum stylus force set?.....P. 10, Item 1
- Is arm lifter touching tonearm?P. 12, Item 3
- Is record warped or scratched?Replace it.
- Is there dust accumulated on stylus?Clean it.

Arm does not go forward

- Is arm lifter height properly adjusted?P. 12, Item 3
- Is the record scratched?Replace it.
- Is anything touching the tonearm?Check around the arm.

Stylus does not land on the record

- Is stylus force correctly adjusted?P. 10, Item 1
- Is there gap between arm lifter and the arm tube?P. 12, Item 3

Small sound

- Is amplifier setting suitable for cartridge type (output)?.....P. 8, How to connect

Un mauvais fonctionnement? Vérifiez les points suivants:

Aucune reproduction du son

- La connexion de la tête de lecture à la coquille est-elle correcte?. P. 7, Fig. 3
- La connexion de cordon de sortie à l'amplificateur?P. 9, Fig. 8
- Le réglage et la sélection sur l'amplificateur sont-ils corrects? ...Instruction concernant amplificateur

Bourdonnement

- Le fil de mise à la terre est-il relié à l'amplificateur?P. 9, Fig. 8
- La coquille est-elle fixée avec le vis de montage?P. 9, Paragraphe 4
- Les prises à fiches du cordon de sortie sont-elles bien reliées?....P. 9, Fig. 8

Sautillement de la pointe de lecture

- La force d'appui verticale est-elle dans sa position optimale?P. 11, Paragraphe 1
- Le lève-bras n'est-il pas en contact avec le bras de lecture?P. 13, Paragraphe 3
- Le disque n'est-il pas voilé ou rayé?Remplacez-le
- Y a-t-il de la poussière sur la pointe de lecture?Nettoyez-la

Le bras ne se déplace pas en avant

- La hauteur du lève-bras est-elle correcte?.....P. 13, Paragraphe 3
- Le disque n'est-il pas rayé?Remplacez-le
- Y a-t-il quelque chose en contact avec le bras de lecture?Vérifiez autour du bras

La pointe de lecture ne se pose pas sur le disque

- La force d'appui verticale est-elle correcte?.....P. 11, Paragraphe 1
- Y a-t-il un écartement entre le lève-bras et le tube du bras?P. 13, Paragraphe 3

Le son faible

- L'amplificateur convient-il bien au type de tête de lecture(sortie)? P. 9, connexion

de vitesse de gauche à droite (pour ralentir la vitesse) et s'il se déplace vers la droite, tournez-le de droite à gauche. Ce bouton de commande change la vitesse de $\pm 3\%$. (Fig. 15)

regler nach rechts (um die Geschwindigkeit zu verlangsamen), nach rechts, so muß der Regler von rechts nach links gedreht werden. Der Justierbereich dieses Reglers beträgt mehr als $\pm 3\%$. (Abb. 15)

Remarque : Même si le diagramme strobo ne bouge pas, il arrive qu'il se déplace légèrement après un certain temps. Etant donné que le voyant au néon de cette platine est allumé par une source d'alimentation commerciale, le diagramme strobo se déplace si la fréquence d'alimentation fluctue, même lorsque la vitesse du plateau de lecture est constante.

Remarque : La diagramme strobo peut osciller vers l'avant ou vers l'arrière, du fait de son élasticité, et non à cause du plateau de lecture. Ceci ne donne pas lieu à un pleurage.

Anmerkung: Auch wenn die Stroboskopmarke anfänglich steht, kann sie ertl nach einer Weile zu fließen beginnen. Die Lampe dieses Plattenspieler wird vom Netz gespeist, die Stroboskopmarke wann sich bewegen, wenn Schwankungen der Netzfrequenz auftreten, obwohl die Geschwindigkeit des Plattentellers konstant bleibt.

Anmerkung: Es kann vorkommen, daß Stroboskopbild vor- und zurückläuft. Dies liegt an der Exzentrizität des Bildes und nicht am Plattenteller. Tonhöschwankungen treten dabei nicht auf.

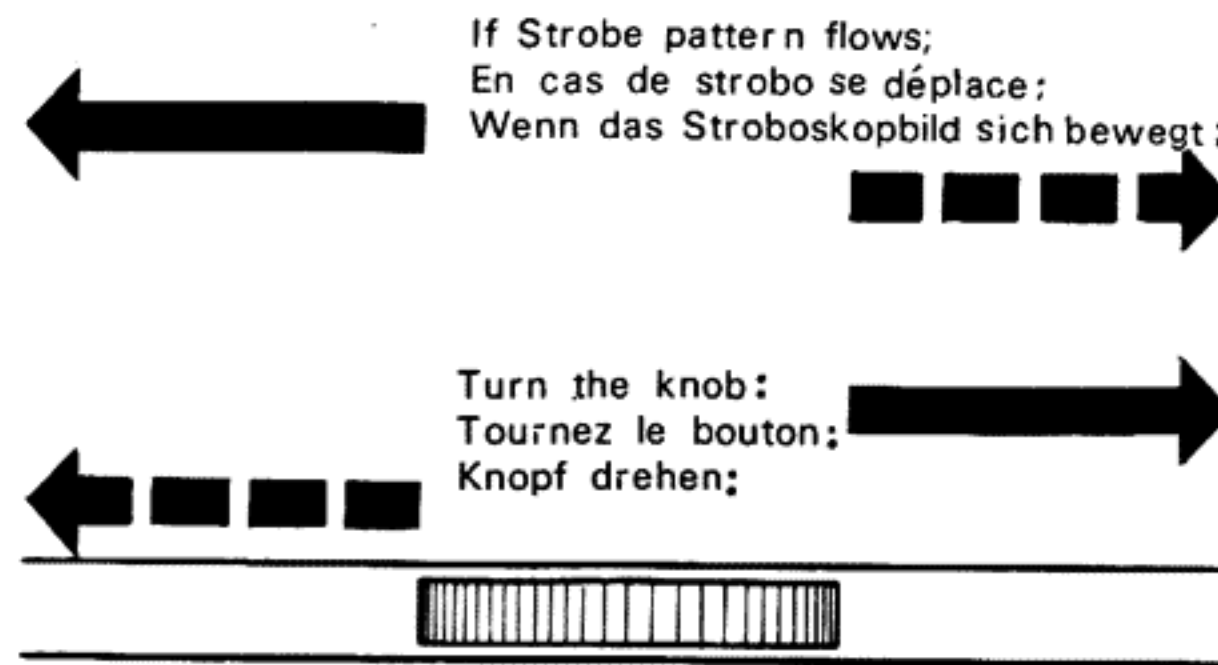


Fig. 15 Adjustment of Strobe pattern
Fig. 15 Reglage de Stroboscopiques
Abb. 15 Justieren der Stroboskopmarken

Störung? Bitte prüfen Sie folgende Punkte:

Kein Ton

- Ist der Tonabnehmer richtig an den Tonkopf angeschlossen?S. 7, Abb. 3
- Ist das Phono-Kabel richtig an den Verstärker angeschlossen?S. 9, Abb. 8
- Ist der Verstärker richtig eingestellt?Siehe Bedienungsanleitung des Verstärkers

Brummen

- Ist der Erdungsdraht an den Verstärker angeschlossen?S. 9, Abb. 8
- Ist der Tonkopf mit der Schraube befestigt?S. 9, Punkt 4
- Sind die Stiftstecker des Ausgangskabels richtig eingesteckt? ...S. 9, Abb. 8

Nadel springt

- Ist die Auflagekraft richtig eingestellt?S. 11, Punkt 1
- Berührt der Tonarmlift den Tonarm?S. 13, Punkt 3
- Ist die Schallplatte verzogen oder Verkratzt?Andere auflegen
- Ist die Nadel stark verschmutzt?Reinigen

Tonarm bewegt sich nicht nach vorne

- Ist die Höhe des Tonarmlifts richtig eingestellt?S. 13, Punkt 3
- Ist die Schallplatte verkratzt?Andere auflegen
- Wird der Tonarm durch etwas behindert?Umgebung des Tonarms prüfen

Nadel setzt nicht auf die Platte auf

- Ist die Auflagekraft richtig eingestellt?S. 11, Punkt 1
- Besteht zwischen Tonarmlift und Tonarm ein Zwischenraum?S. 13, Punkt 3

Lautstärke zu niedrig

- Ist der Verstärker richtig auf den Tonabnehmertyp eingestellt (Ausgang)?S. 9, ANSCHLÜSSE

MAIN SPECIFICATIONS

●Phono motor

Drive system: Direct drive by AC motor
Speeds: 33-1/3 rpm, 45 rpm.
Variable speed adjustment range:
Over $\pm 3\%$
Wow/flutter: Less than 0.015% wrms
(servo system)
S/N: More than 78dB (DIN-B)
Starting time: Less than 2.0sec. to reach 33-1/3 rpm nominal speed
Turntable platter: Diecast aluminum 300 mm diam. Moment of inertia, 190 kg-cm² (Including turntable mat)
Speed control system: Servo control by frequency detection.

SPECIFICATIONS PRINCIPALES

●Moteur du phono

Système de commande: commande directe par moteur AC
Vitesses: 33-1/3 tr/mn, 45 tr/mn
Gamme de réglage de vitesse:
supérieure à $\pm 3\%$
Pleurage: moins de 0.015% wrms
(Servo)
Rapport signal/bruit: supérieur à 78dB
(DIN-B)
Temps de démarrage: moins de 2.0 sec. pour atteindre une vitesse nominale de 33-1/3 tr/mn
Plateau de lecture: aluminium moulé, diamètre de 300 mm. moment d'inertie 190 kg-cm² (y compris le plateau en caoutchouc)

WICHTIGSTE TECHNISCHE DATEN

●Antriebsmotor

Antriebssystem: Direktantrieb über Wechselstrommotor
Geschwindigkeiten: 33-1/3 U/M, 45 U/M
Drehzahl-Regelbereich: größer als $\pm 3\%$
Gleichlaufschwankungen:
weniger als 0.015% WRMS
(Servosystem)
Störabstand: mehr als 78dB (DIN-B)
Hochlaufzeit: Weniger als 2.0 s bis Erreichen der Nennzahl 33-1/3 U/M
Plattenteller: Aluminium-Druckguß, 300mm ϕ Trägheitsmoment; 190 kg-cm² (einschl. Gummiauflage)
Drehzahlkontrolle: Frequenzgesteuerte Servo regelung

●Tonearm

Type: Static balance type with automatic arm lift
Effective length: 220 mm
Overhang: 16 mm
Tracking error: Within 3°
Stylus force range: 0~2.5g/rot. (1 division is 0.1g) direct reading
Acceptable cartridge weight: 4~9 g
(for PCL-30 head shell)
(Including screws and nuts)
Head shell: Exclusive head shell PCL-30
Arm lifter: Servo controlled by angular control motor

Système de commande de vitesse:

servocommandé par détection de fréquence

●Bras de lecture

Type: type équilibre statique avec lève-bras automatique
Longueur réelle: 220 mm
Suspension: 16 mm
Erreur de piste: moins de 3°
Gamme de la force d'appui verticale:
0—2.5 g/tour (une division correspond à 0,1g) lecture directe
Poids acceptable de la tête de lecture:
4~9 g (pour PCL-30 coquille)
(compris les vis et écrous)

●Tonarm

Typ: statisch ausgeglichener Tonarm mit automatischem Tonarmlift
Nutzlänge: 220 mm
Überhang: 16 mm
Spurfehlwinkel: innerhalb 3°
Auflagekraftbereich: 0—2.5 g/Drehung
(1 Teilstrich entspricht 0.1g) Direktablesung
Passendes Tonabnehmergewicht: 4—9 g
(für PCL-30 Tonkopf)
(mit Schrauben und Muttern)
Tonkopf: Ausschließlicher Tonkopf PCL-30
Tonarm-lift: Servogesteuerter Motor mit Scheitelpunktregelung

● General

Power supply: Rated voltage and frequency are shown on rating label at back of cabinet.

Power consumption: 15 W

Dimensions: 450W×403D×140H (mm)
(Dust cover closed)

Weight: 9.5 kg Approx.

**The above specifications and outward appearance are subject to alteration for improvement.

Coquille: Coquille exclusive PCL-30
Lève-bras: servocommandé par moteur à commande angulaire

● Généralités

Alimentation électrique: La tension nominale et la fréquence sont indiquées sur la plaquette indicatrice à l'arrière du coffret.

Consommation de courant: 15 W

Dimension: 450L×403P×104H (mm)
(housse fermée)

Poids: environ 9.5 kg

**Les spécification ci-dessus et l'appareil extérieur sont sujets à des modifications en vue d'améliorations.

● Allgemeines

Stromversorgung: Nennspannung und Frequenz sind auf dem Zettel auf der hinteren Seite des Kabinates.

Stromverbrauch: 15 W

Abmessungen: 450(b)×403(T)×140(H) mm
(bei geschlossener Haube)

Gewicht: ca. 9.5 Kg

**Anderungen an technischen Daten und am Äßeren sind im Laufe von Verbesserungen vorbehalten.

downloaded from www.vinylengine.com

NIPPON COLUMBIA CO., LTD.

No. 14-14 AKASAKA 4-CHOME
MINATO-KU, TOKYO 107 JAPAN
TELEX: JAPANOLA J22591
PHONE: (03) 584-8111
CABLE: NIPPONCOLUMBIA TOKYO

82. 08 5118221006

Printed in Japan